

図書館の本の“フランス”

横山 秀明

現在三重県には、大学は数校しかなく、国立大学は私の職場である三重大学だけです。そして、職員はたくさんいますが、図書館というのは、まわりから見ると、その中でもちょっと変わった職場ということになるみたいです。ふだん、そんなことはちっとも意識したことはないのですが。

そんな大学図書館員の立場をちょっと利用して、フランス関係の本について調べてみました。

いまはどこも同じですが、私たちの業界でもコンピュータが導入され、ほとんどの仕事がこれによって処理されています。

文部省が学術情報センターというものを造りあげ、今や、ほとんどの国立大学がここつながっており、公私立大学も百校以上が加入して、各図書館が手に入れた本を登録しています。その作業の手助けとして国立国会図書館がつくったデータベースであるJAPAN-MARCが検索できます。

納本制度というものがあり、本を発行したならば必ず国会図書館に納めなければならないという法律があります（もっとも納めなかったからといって罰則はありません）。それに基づいて作成されたもので、現在は約二、三ヵ月遅れでデータベース化されています。これで検索できるものは、1969年以降のもので、ここ二十数年間に日本で刊行されたものが搜せるというわけです。

まずは、書名に“フランス”という語が含まれているものを探してみると約1、300件ありました。

比較するために他の国を搜してみると

”イギリス” および ”英国”

約1、500件

”ドイツ”

約1、300件

”アメリカ” および ”米国”

約3、800件

これが日本人の、これらの国への関心度を

示しているということになるのでしょうか。
なんとなく正解というような気がします。
文化的にも経済的にもアメリカとの結びつき
がやはり一番強いのでしょうか。

では次に文学関係を見てみましょう。

フランス文学	約240件
イギリス文学	約530件
アメリカ文学	約400件
ドイツ文学	約140件
ロシア文学	約110件

これは件名という、その本の主題をあらわした言葉の項目を検索したもので、文学作品そのもの、つまり小説等は含まれておらず、文学研究などがテーマの本の件数ということです。やはり日本では英文科の需要が大きいということなのではないでしょうか。仏文科もなかなか健闘していると思いますが。

この検索システムは図書館の業務をおこなうためのものなので、絞り込むための機能はたいへん素晴らしいのですが、このような形での検索はあまり得意ではありません。音楽や美術などもやってみましたが少しの件数しかでてきませんでした。もっともこの分野で

は西洋音楽あるいは西洋美術といった形で書かれたものが多いのかもしれませんが。

私が図書館に努めた頃にはコンピュータの影もなかった職場でしたが、いまやアメリカのデータベースを直接検索するという時代になりました。使いこなすよりは、使われているのかもしれませんが、ちょっとした遊びを以て息抜きをしてみました。もう少しうまく出るとよかったです。

こんな歌ご存じですか

伊勢市の片岡黎さんは、永年ラジオ講座などでフランス語を独習しておられるそうですが、最近趣味として日本のおなじみの童謡をいくつかフランス語訳されました。一部をご紹介します。さて何の歌でしょうか。

Le printemps retourne, (bis)
"Où est-ce?" vous demandez?
"Aux montagnes, aux villages,
et aux campagnes aussi."

Les arbres sont en fleurs,
sont en fleurs,
"Où sont-ils?" vous demandez?
"Dans les montagnes, dans les villages,
et dans les campagnes."

92年後期・笹川日仏財団の事業助成

岐阜日仏協会にも

笹川日仏財団が民間の日仏交流事業に助成をおこなっていることは、昨年の本紙でもご紹介いたしました。1992年度後期の事業が発表されましたので、改めて内容をお知らせします。

事業のプログラムガイドラインとしては

1. 日仏人物交流の促進
2. 現代の日本および日本文化の紹介
3. 日仏協力による社会や学術の発展への貢献

となっており、今回は私たちのお隣の岐阜日仏協会（10周年記念事業）が助成を受けているのが注目されます。

フランス人教師の日本招請	全国海外事情研究会	1,533万円
冒険とスポーツの国際映画祭	同・白馬大会実行委	800万円
トーキョー エクスペリメンタル アート アンサンブル パリ公演	国際現代美術交流展実行委	409万円
テアトル デュ タン日本公演	現代演劇協会	509万円
ジャック ペルノ展	岐阜日仏協会	350万円

こうした事業助成は1993年度も続けられますが、これから申し込むとした場合、後期分となり、締切は10月に予定されます。詳細を知りたい方は事務局まで。

三重日仏協会 1993年度総会

5月30日（日）に開催予定

次期会長の選出など大切な総会です。新フランス総領事のご出席も要請してあります。詳細は改めてご案内いたしますが、どうかご出席を予定しておいてください。

夏期フランス留学生募集中

日仏文化協会では、ことしも7～8月、4週間から8週間のフランス語研修留学を募集しています。留学先はパリ、ディジョン、ヴィシーなど5つの大学となっています。詳細を知りたい方は資料がありますので事務局井土（0592-26-2766）まで。

いさか め 美しき諍い女



(1991年/フランス映画/カラー)

- カンヌ映画祭グランプリ受賞
 - キネマ旬報外国映画ベストワン
- 監督 ジャック・リヴェット

出演 ミシェル・ピコリ/エマニエル・ベアール

4月25日（日）①1:10 ②5:30

◆会場 三重県文化会館ホール

■主催 三重優秀映画鑑賞会

会費
1,500円